LITERAKTUM

LITERAKTUM

2025

Hitzen hiria

La ciudad de las palabras

Azaroa / Noviembre

10-23

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

donostia **kultura**

www.literaktum.eus

LITERAKTUM 25

Niaren oihartzunak: bakardadea eta nortasuna aro globalean

Ecos del yo: soledad e identidad en la era global

PROGRAMA OROKORRA / PROGRAMA GENERAL
6 - 27

JARDUERA BEREZIAK / ACTIVIDADES ESPECIALES
28 - 47

ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES
48 - 55

LITERAKTUM TXIKIA
56 - 69

Literatura hiriaren muinean, elkarrizketarako gune eta topagune. Literaktumek, urtez urte, hitzaren bidez lotzen ditu iraganaren eta orainaren hariak, irakurle eta sortzaileen arteko zubiak eraikiz. Eztabaida garaikideei adi, diziplina anitz biltzen dituen jaialdia da, publiko zabalarentzat irekia, bizipenen eta ideien trukerako plaza. Hitzaren indarra ospatzeko jaialdia.

Ildo horri jarraituz, jaialdiak *Niaren oihartzunak: bakardadea eta nortasuna aro globalean* izango du izenburutzat. Aurtengo edizioak galdera pertsonal eta unibertsal bat jartzen du mahai gainean: nola definitzen dugu gure burua mundu global batean? Bakardadea gero eta lagun ohikoagoa bihurtu zaigu, eta nortasuna, sarri, galdua edo zatitua ageri zaigu. Literaturaren bidez, niaren oihartzunak entzun nahi ditugu, barrutik kanpora eta kanpotik barrura.

Aurtengo gaiaren harira hainbat egilek ekarriko dituzte euren unibertsoak: Juan José Millásek *Ese imbécil va a escribir una novela* eleberria izango du hizpide, Arantxa Urretabizkaiak bere buruaren jabe izan nahi eta ahal duten zaharren istorioak aurkeztuko ditu *Zahartzaroaren maparen bila* titulupean eta Carys Davies galestarrak, *Despejado* lanean jaso duen bakardadearen inguruko istorioa. Ignacio Martínez de Pisón, aldiz, belaunaldi kontakizuna edo memoria literario gisa irakur daitekeen *Ropa de casa* lanaz arituko da, eta Laura Chivitek, 2025eko Zilarrezko Euskadi Sariak, *El ataque de las cabras* liburuan, izeba eta iloba baten arteko loturak jarriko ditu agerian.

Literaktumek aurkezten du atalean askotariko gaiak bilduko dira: Juan Manuel de Pradak Parisko okupazioan girotutako lana, Javier Cercasek aita santuarekin eginiko bidaiaren inguruan idatzitakoa, Ignacio Peyrók sortutako Julio Iglesiasen biografia bitxia, edo Harkaitz Canok idatzi gabeko nobela baten inguruan landutako eleberria, besteak beste.

Erakusketek, antzerkiak, irakurraldi musikatuek, errezitaldiek, Kutxa Fundazioa Irun Literatura Sariek, literatur solasaldi eta ibilaldiak, afari literarioak eta haurrentzako prestatutako jarduerek osatzen dute programazioa.

Erakunde eta kultur eragile anitzez sarean ehundutako proposamena da, literatura hiri osora zabalduko duen jaialdia.

La literatura en la esencia de la ciudad, como espacio de diálogo y encuentro. Literaktum teje año tras año los hilos del pasado y del presente a través de la palabra, tendiendo puentes entre lectores y lectoras y creadores y creadoras. Un festival multidisciplinar de debate contemporáneo, abierto al gran público, una plaza para el intercambio de vivencias e ideas. Un festival para celebrar la fuerza de la palabra.

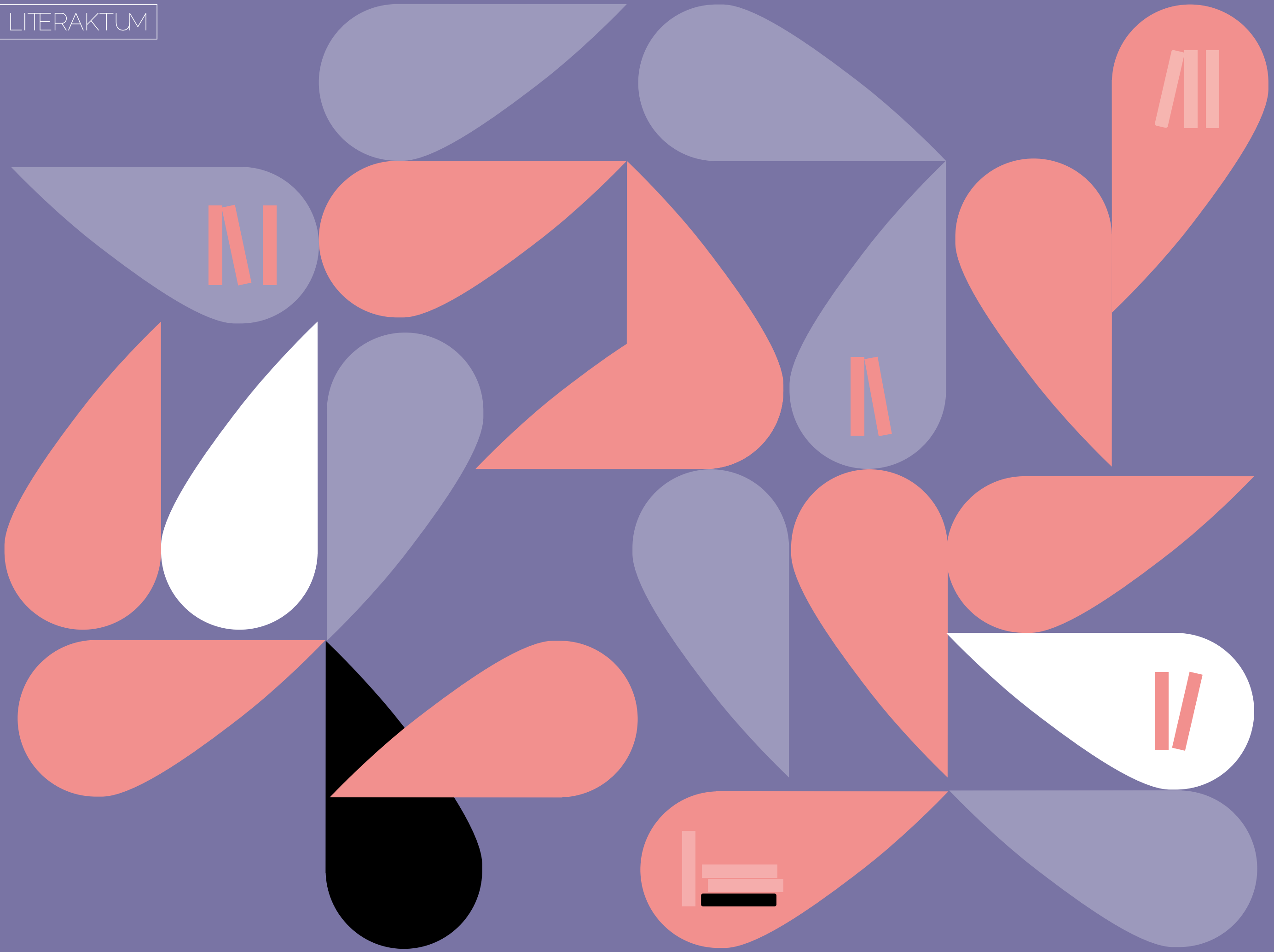
Siguiendo esta línea, el festival llevará por título *Ecos del Yo: soledad e identidad en la era global.* Esta edición pone sobre la mesa una pregunta personal y universal: ¿cómo nos definimos en un mundo global? La soledad es cada vez más frecuente y la personalidad, muchas veces, se nos muestra perdida o dividida. A través de la literatura queremos escuchar los ecos del Yo, de dentro hacia fuera y de fuera hacia dentro.

En torno a este eje temático distintos autores y autoras traerán sus universos a Donostia: Juan José Millás presentará *Ese imbécil va a escribir una novela,* Arantxa Urretabizkaia hablará de quienes en la vejez quieren trazar su propio mapa vital. *Zahartzaroaren maparen bila* es el título de su trabajo. La galesa Carys Davies revelará los secretos de *Despejado*, una historia de soledad y relación entre dos hombres. Ignacio Martínez de Pisón evocará la memoria generacional a través de *Ropa de casa*, mientras que Laura Chivite, ganadora del Premio Euskadi de Plata 2025, presentará *El ataque de las cabras*, una historia sobre los lazos que unen a una mujer y su sobrina.

En la sección *Literaktum presenta,* por su parte, se darán cita temas muy diversos: la novela de Juan Manuel de Prada ambientada en la ocupación de París, el relato de Javier Cercas sobre su viaje con el Papa, la curiosa biografía de Julio Iglesias escrita por Ignacio Peyró, o la reflexión de Harkaitz Cano en torno a las críticas a una novela no escrita.

Exposiciones, teatro, lecturas musicalizadas, recitales, los Premios Irun de Literatura Fundación Kutxa, tertulias, un paseo y una cena literarias y las actividades para el público infantil completan la programación.

Una propuesta tejida en colaboración con una amplia red de instituciones y agentes culturales, un programa que extenderá la literatura a toda la ciudad.



Programa orokorra
Programa general

10

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

Mil ojos esconde la noche. Cárcel de tinieblas

Juan Manuel de Prada

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Álvaro Bermejo

OKENDO K.E.
19:00 CAS

Gonbidapenarekin / Con invitación

Gonbidapenak jardueraren egunean bertan 10:00etatik aurrera eskuratu ahal izango dira www.donostiakultura.eus-en eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán adquirir a partir de las 10:00 del mismo día de la actividad en www.donostiakultura.eus y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

Parisko okupazio garaian kokatzen den *Mil ojos esconde la noche. Cárcel de tinieblas* eleberrian, Juan Manuel de Pradak (Barakaldo, 1970) Fernando Navales antiheroiaren istorioa jarraitzen du. Ikerketa sakonaren emaitza, erbesteratutako artista espainiarren komunitatearen bizipenetan murgilduta, kontakizunak pikareskatik tragediara egiten du jauzi, gizakiaren alde ilunak eta XX. mendeko pasarte erabakigarrienetako baten indarra azaleratuz.

En *Mil ojos esconde la noche. Cárcel de tinieblas,* ambientada en el París ocupado, Juan Manuel de Prada (Barakaldo, 1970) continúa la historia del antihéroe Fernando Navales. Entre la comunidad de artistas españoles exiliados, el relato evoluciona de lo picaresco a lo trágico, revelando las sombras de la condición humana y la fuerza de uno de los episodios más decisivos del siglo XX.

10

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Zahartzaroaren maparen bila

Arantxa Urretabizkaia

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Ana Urkiza

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 EU

© P. Elzaburu

Idazlearen hitzetan zahartzaroaz doa liburu hau, batez ere muga guztiak kontuan izanda ere, bere buruaren jabe izan nahi eta ahal duten zaharrei buruz.

Erdi Aroko mapetan, ezezagunak ziren lurraldeak seinalatzeko, *hic sunt dracones* jartzen zuten, "hemen herensugeak daude". "Bada, belaunaldi oso bat abiatu da herensugez jositako lurralde ezezagun horietan, maparik gabe, baina iparrorratz bat eskuan. Autonomia da iparreko izarra, zaharrok pertsona orok dituen eskubideen jabe garelako".

En palabras de la autora, este libro trata sobre la vejez, y en especial sobre aquellas personas mayores que, a pesar de las limitaciones, quieren y pueden seguir siendo dueñas de sí mismas.

En los mapas medievales, para señalar los territorios desconocidos, se escribía *hic sunt dracones*, "aquí hay dragones". "Pues bien, toda una generación se ha adentrado en esos territorios desconocidos, poblados de dragones, sin mapa pero con una brújula en la mano. La estrella del norte es la autonomía, porque las personas mayores seguimos teniendo los mismos derechos que cualquier otra persona".

11

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

Crisálida

Fernando Navarro

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Teresa Flaño

LIBRERÍA ZUBIETA-TROA LIBURU-DENDA
Errege – Erregina Katolikoen kalea, 3
Calle de los Reyes Católicos, 3
19:00 CAS

© Alfredo Arias

Malaventura kontakizun-liburuaren arrakastaren ondoren, Fernando Navarrok (Granada, 1980), zinema gidoilari gisa ezagunagoa, *Crisálida* du lehen eleberria. Folk izugarriaren eta gotikoaren artean, Nada izeneko neskatoaren ahotsa baliatzen du istorioa kontatzeko, haurtzaroan bizi izandako indarkeria eta fanatismoaren ondoren gaixoetxe batean giltzapetuta dagoen neskatoa.

Egilearen prosa poetiko eta sentsorialak edertasunaren eta izugarrikeriaren arteko muga lauso batera darama irakurlea, xalogabetasunaren galeraren eta erresistentzia intimoaren istorio batean.

Tras el éxito del libro de relatos *Malaventura*, Fernando Navarro (Granada, 1980), más conocido por su faceta de guionista de cine, publica *Crisálida*, su primera novela.

Entre el folk horror y el gótico, la historia se construye sobre la voz de Nada, una niña encerrada en un sanatorio tras la violencia y el fanatismo vividos en su infancia.

La prosa poética y sensorial del autor nos conduce hacia una frontera difusa entre la belleza y el horror, en una historia de pérdida de inocencia y resistencia íntima.

Laguntzailea / Colabora
Librería Zubieta–TROA liburu-denda

11

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Sakelako bihotzak

Julen Apella

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Aritz Gorrotxategi

ELKAR ARETOA
Fermín Calbetón, 21
19:00 EU

© Amaia Uzuriaga

Augustin Zubikarai saria lortu ondoren idatzi du Julen Apellak (Berriz, 1998) *Sakelako bihotzak* eleberria. Jokin eta Felix lagunen arteko harremana da ardatza, unibertsitateko azken urteetan dabiltzan bi gazte, aski desberdinak, izaeraz eta jatorriaz. Bien ibilbideak, harremanak eta gorabeherak jarraituko ditugu, beren bizitzak markatuko dituzten hilabete batzuetan. Apellak *Postal bat desertuan* (Balea Zuria) olerki liburua plazaratu zuen iaz, Donostia Kultura Poesia Lehiaketa saria irabazi ondoren.

Tras obtener el premio Augustin Zubikarai, Julen Apella (Berriz, 1998) ha escrito la novela *Sakelako bihotzak*. El eje de la obra es la relación entre dos amigos, Jokin y Felix, dos jóvenes muy distintos en carácter y origen que cursan los últimos años de universidad. Seguiremos sus trayectorias, sus relaciones y avatares a lo largo de unos meses que marcarán sus vidas. El pasado año Apella publicó el libro de poemas *Postal bat desertuan* (Balea Zuria), tras haber ganado el premio Donostia Kultura Poesia Lehiaketa.

Laguntzaileak / Colaboran
Elkar, Ilazki Euskaltegia

11

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

Dos tardes con Jane Austen

Espido Freire

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Eduardo Yáñez

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 CAS

Jane Austeni buruzko hirugarren entsegua du Espido Freirek (Bilbo, 1974), haren jaiotzaren 250. urteurrenean. *Dos tardes con Jane Austen* irakurketaren plazerari eta literaturaren botere eraldatzaileari buruzko hausnarketa da. Espido Freirek Austenen bizitza eta garaia berrirakurtzen ditu ironia finez eta umore ukituez, irakurlea bere pertsonaien eta ideien freskotasunera hurbilduz. Saiakeraren eta narrazioaren arteko erdibidean, obrak klasiko baten unibertsoan murgiltzera gonbidatzen du erreparorik gabe.

Tercer ensayo de Espido Freire (Bilbao, 1974) sobre la figura de Jane Austen en el 250 aniversario de su nacimiento. *Dos tardes con Jane Austen* es una reflexión sobre el placer de la lectura y el poder transformador de la literatura. Espido Freire relee la vida y la época de la autora con fina ironía y toques de humor, acercando a lectores y lectoras a la frescura de sus personajes e ideas. A medio camino entre el ensayo y la narración, la obra invita a adentrarse sin reservas en el universo de una escritora clásica.

12

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Ese imbécil va a escribir una novela

Juan José Millás

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Nerea Kortabitarte

OKENDO K.E.
19:00 CAS

Gonbidapenarekin / Con invitación

Gonbidapenak jardueraren bezperako 16:00etatik aurrera eskuratu ahal izango dira www.donostiakultura.eus-en eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán adquirir a partir de las 16:00 horas de la víspera de la actividad en www.donostiakultura.eus y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

© JEOSM

Autofikzioa, umorea eta memoria uztartuz, mundu erreala eta imajinatuaren artean bidaiarazten gaitu Juan José Millásek (Valentzia, 1946) *Ese imbécil va a escribir una novela* lanean. Protagonistak, kasualitatez egilearen izena daraman kazetari beteranoak, azken erreportaje perfektua idazteko mandatua jaso du, eta haurtzaroko oroitzapen nahasi batek bere bizitza osoa berrikustera eramango du. Identitatearen eta fikzioaren mugez diharduen eleberri honek thriller existentzial baten itxura hartzen du, literaturaren bidez bizitzako esperientzia ordenatu eta ulertzeko gaitasunari buruzko hausnarketa bihurtuz.

En *Ese imbécil va a escribir una novela*, Juan José Millás (Valencia, 1946) nos hace viajar entre lo real y lo imaginado, mezclando autoficción, humor y memoria. El protagonista, un veterano periodista con el que comparte nombre, recibe el encargo de escribir su último reportaje, lo que le lleva a revisitar un episodio borroso de su infancia. Con tintes de thriller existencial, esta novela se adentra en temas como la identidad y las fronteras entre realidad y ficción, convirtiéndose en una reflexión sobre el poder de la literatura para dar forma y sentido a la experiencia vivida.

13

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Te siguen

Belén Gopegui

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Juan G. Andrés

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 CAS

Teknologiaren eta kontrol sozialaren garaian, *Te siguen* eleberriak, lagun talde baten istorioa baliatuz, pribatutasunaren galera eta jagoletza digitalaren aurkako erresistentzia aztertzen ditu. Konspirazioaren eta eguneroko bizitzaren artean, tentsio politiko eta existentziala eraikitzen du narrazioak, pribatutasunaren benetako balioaz hausnartzera bideratuz.

En la era de la tecnología y el control social, *Te siguen* explora, a través de la historia de un grupo de amigos, la pérdida de la privacidad y la resistencia frente a la vigilancia digital. Entre la conspiración y la vida cotidiana, la narración construye una tensión política y existencial que nos lleva a reflexionar sobre el verdadero valor de su intimidad.

14

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Dena zulo bera zen

Eider Rodriguez

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Iñigo Aranbarri

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 EU

© Ignacio Pérez

Zerua argi egon arren, arnasa hartzea hain erraza ez den paisaia bat hedatzen da liburu honetan. Edertasunaren eta heriotzaren igurtzi amaigabean, bakea ez, egia aitzurtu nahia da protagonista.

Hendaian, Bordelen, Donostian, Irunen, Koh Pha Ngan-en, Hondarribian, Errenterian; elkar besarkatuta kabitzeko moduko zulo txiki batekin aski zatekeen. Gauza guztien azken aldi bat, eta ondorioz lehena, Eider Rodriguezen (Errenteria, 1977) bosgarren ipuin liburuan.

Aunque el cielo esté despejado, en este libro se despliega un paisaje en el que respirar no resulta tan sencillo. En el roce interminable entre la belleza y la muerte, la protagonista no es la paz, sino el deseo de cavar en busca de la verdad.

En Hendaia, Burdeos, Donostia Irun, Koh Pha Ngan, Hondarribia, Errenteria; habría bastado con un pequeño agujero en el que cupieran abrazados. La última vez de todas las cosas, y por lo tanto la primera, en el quinto libro de relatos de Eider Rodriguez (Renteria, 1977).

14

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

El español que enamoró al mundo

Ignacio Peyró

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Mitxel Ezquiaga

TOMASENE K.E.
19:00 CAS

© Daniel Ibáñez

Ignacio Peyró (Madril, 1980) herri-kulturan murgildu da lehen aldiz, Julio Iglesiasen biografia idatzi eta era berean Espainiaren mende erdiaren eraldaketa sozialaren argazkia eginez.

Literaturaren eta kazetaritzaren arteko bidean, Peyrók irudi glamuroso bezain kontraesankorraren erretratu argi eta ironikoa egiten du, Julio Iglesiasen ibilbide artistiko eta pertsonalari begirada zorrotz bezain hurbilarekin helduz.

Ignacio Peyró (Madrid, 1980) se adentra por primera vez en la cultura popular con una biografía de Julio Iglesias que retrata también medio siglo de transformación social en España.

Entre lo literario y lo periodístico, Peyró traza un retrato lúcido e irónico de una figura tan glamurosa como contradictoria, abordando su trayectoria artística y personal con una mirada tan cercana como afilada.

15

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Despejado

Carys Davies

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Leire Palacios

OKENDO K.E.
19:00 EN + EU + CAS

Aldibereko itzulpena euskara eta gaztelaniara
Traducción simultánea a euskara y castellano

XIX. mendeko Eskoziako kanporatzeen testuinguruan, *Despejado*k bi gizon oso desberdinen topaketa kontatzen du: Ivar, Shetland iparraldeko uharte urrun batean bakarrik bizi den artzaina, eta John Ferguson, presbitero gaztea, bertako lurjabeak bidalia hura etxetik botatzeko.

Carys Davies galestarrak estilo zainduz eta xehetasun historiko zorrotzez idatzitako eleberri honetan, natura basatiaren edertasuna eta giza harremanen konplexutasuna gurutzatzen ditu.

Gaztelaniarako itzulpena Gabriel Insaustirena da.

Ambientada en las expulsiones de las Tierras Altas escocesas del siglo XIX, *Despejado* narra el encuentro entre dos hombres muy distintos: Ivar, pastor que vive solo en una remota isla del norte de las Shetland, y John Ferguson, joven presbítero enviado por el terrateniente para desalojarlo.

La galesa Carys Davies combina una prosa cuidada con minucioso rigor histórico para entrelazar la belleza salvaje de la naturaleza y la complejidad de las relaciones humanas.

Gabriel Insausti ha traducido esta obra al castellano.

17

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

El plan maestro

Javier Sierra

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Juan Carlos Etxeberria

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 CAS

1990ean Prado Museoan izandako topaketa batek betiko aldatu zuen Javier Sierra (Teruel, 1971), Europako misterio eleberri idazle ezagunenetako bat. Rafaelen *La perla* lanaren aurrean, ezezagun bat hurbildu eta koadroa nola behatu iradokitzen dio: pertsonaiek begiratzen dutenari erreparatu behar zaio. Eleberriak gure espeziearen historia kontatzen du artearen bidez eta irakurketa berri bat egitera bideratzen gaitu: artelanak ez dira edertasuna bakarrik, beste mundu batzuekiko leiho sekretuak baizik.

Un encuentro en el Museo del Prado en 1990 cambió para siempre a Javier Sierra (Teruel, 1971), uno de los autores de misterio más populares de Europa. Frente a *La perla*, de Rafael, un extraño se le acerca y le sugiere cómo observar el cuadro: hay que fijarse en lo que los personajes miran. La novela relata la historia de nuestra especie a través del arte y convoca a una nueva lectura: las obras de arte no son solo belleza, sino ventanas secretas hacia otros mundos.

18

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

El loco de Dios en el fin del mundo

Javier Cercas

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Olga Grande

OKENDO K.E.
19:00 CAS

Gonbidapenarekin / Con invitación

Gonbidapenak jardueraren bezperako 16:00etatik aurrera eskuratu ahal izango dira www.donostiakultura.eus-en eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán adquirir a partir de las 16:00 horas de la víspera de la actividad en www.donostiakultura.eus y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

© Raül Cercas

El loco de Dios en el fin del mundo, Vatikanoak Javier Cercasi (Ibahernando, Cáceres, 1962) egiten dion ezohiko proposamenetik abiatzen da: Franciso aita santuari Mongoliara bidaian laguntzea. Ateoa, laizista eta antiklerikala, Cercasek erronka onartzen du, aita santuari, bere ama hil ondoren aitarekin berriro elkartuko den galdetu eta erantzuna eramateko helburuarekin.

Emaitza testu hibrido bat da, kronika, biografia, saiakera eta autobiografia nahasten dituena. Egileak, tonu ironiko eta gogoetatsuan, agian inoiz iritsiko ez diren erantzunak bilatzeari ekiten dio.

El loco de Dios en el fin del mundo parte de la insólita propuesta que hace el Vaticano al autor para acompañar al papa Francisco en su viaje a Mongolia. Un reto que Javier Cercas (Ibahernando, Cáceres, 1962), ateo, laicista y anticlerical, acepta, para preguntar al papa si su madre volverá a encontrarse con su padre después de morir y llevarle a ella la respuesta.

El resultado es un texto híbrido que combina crónica, biografía, ensayo y autobiografía en el que, con tono irónico y reflexivo, el autor se lanza a buscar respuestas que quizá nunca lleguen.

19

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

El buen mal

Samanta Schweblin

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Ylenia Benito

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 CAS

Azken hamarkadetako ipuin-idazle argentinar onenetakotzat jotzen den Samanta Schweblinek (Buenos Aires, 1978) gertakari arrotz edo bitxiak ustekabean egunerokotasunen nola murgitzen diren arakatzen du *El buen mal* azken lanean. Pertsonaia zaurgarri eta gizatiarrek tragedia baten hurbiltasunaren aurrean harrapatuta geratzen dira, minari, erruari edo samurtasunari aurre eginez. Prosa zehatz eta tentsioz beterikoaz, egileak beldur sakonenak agerian uzten dituzten kontakizun zirraragarriak eraikitzen ditu.

Descrita como una de las mejores cuentistas argentinas de las últimas décadas, Samanta Schweblin (Buenos Aires, 1978) explora en *El buen mal* cómo lo extraño irrumpe en lo cotidiano. Sus personajes, vulnerables y humanos, quedan atrapados ante la inminencia de una tragedia, enfrentándose al dolor, la culpa o la ternura. Con prosa precisa y cargada de tensión, la autora construye relatos inquietantes donde los miedos más íntimos se hacen visibles.

19

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

Silueta

Harkaitz Cano

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Aintzane Usandizaga

OKENDO K.E.
19:00 EU

© *Sushi Maky*

Eraiki daiteke eleberri bat hura irakurri gabe, egin zaizkion kritika on eta txar, sutsu edo suntsitzaileen hariari segituz? Existitzen ez den liburu bati egindako hogeita hamaika kritika eta iruzkin biltzen ditu Harkaitz Canoren (Lasarte-Oria, 1975) *Silueta*k. Horrela, iritzi sorta kaleidoskopiko eta kontrajarri horiek denak irakurrita, irakurlea izango da nobela osatzen joan beharko duena, kritikari batek irristatutako *spoiler* ttipiari hurrengoaren angelua gehituz, jolas literarioan ezinbestean inplikatuz.

¿Se puede construir una novela sin leerla, siguiendo el hilo de las críticas buenas y malas, ardientes o destructivas que se le han hecho? *Silueta*, último trabajo de Harkaitz Cano (Lasarte-Oria, 1975), recoge treinta y un críticas y comentarios a un libro que no existe. Así, leyendo toda esa serie de opiniones caleidoscópicas y contrapuestas, será el lector o lectora quien tenga que ir completando la novela, añadiendo al pequeño *spoiler* deslizado por un crítico el ángulo de la siguiente, implicándose inevitablemente en el juego literario.

20

LITERAKTUMEK AURKEZTEN DU
LITERAKTUM PRESENTA

Agur, puxika, agur!

Agata Loth-Ignaciuk

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Mónica Gracia

HAUR LIBURUTEGI NAGUSIA
12:00 EN + EU + CAS

Haur literaturako *Agur, puxika agur*! ipuinean, Agata Loth-Ignaciukek (Varsovia, 1973) puxika hori bati jarraitzera gonbidatzen ditu irakurleak, ilustrazioak aztertzera eta ingurunea aurkitzera eramango dituena. Irakurketa bera, aurkikuntzen jolas bihurtzen da. Agata Loth-Ignaciuken liburuak nazioartean sarituak eta goraipatuak izan dira.

En el cuento de literatura infantil *¡Chao, chao, globito!,* Agata Loth-Ignaciuk (Varsovia, 1973) invita a lectores y lectoras a seguir a un globo amarillo que les llevará a estudiar las ilustraciones y descubrir el entorno, convirtiendo la propia lectura en un juego de descubrimientos.

Las obras de Agata Loth-Ignaciuk han recibido numerosos premios y menciones internacionales.

Antolatzaileak / Organizan
Biblioteka Narodowa, Mestiza Asociación artística socio-cultural, Donostia Kultura

20

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

El ataque de las cabras

Laura Chivite

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Yolanda Mendiola

KUTXA FUNDAZIOA KLUBA
17:30 CAS

© Isabel Ezkieta

El ataque de las cabras, estreinako nobela du Laura Chivitek (Iruñea, 1995). Fabula eta eguneroko bizitza uztartzen ditu, izeba eta ilobaren arteko harremanari buruzko istorioa garatzeko. Ikuspegi *queer* batetik egiten du, ahuntz antropomorfo eta zinemagile batek gidatuta. Umorea eta elementu fantastikoak erabiliz, dolua, depresioa eta familia-zatiketak bezalako gai gordinak lantzen ditu, irudimenari eta metaforei lekua eginez, errukiz eta ironiaren bidez errealitateaz hitz egiteko.

El ataque de las cabras eleberriak 2025eko Zilarrezko Euskadi saria jaso du.

El ataque de las cabras es la primera novela de Laura Chivite (Pamplona, 1995). Combina la fábula con la vida cotidiana para desarrollar una historia sobre la relación entre tía y sobrina. Lo hace desde una mirada *queer*, guiada por una cabra antropomorfa y cineasta. Con humor y elementos fantásticos, aborda temas crudos como el duelo, la depresión y las divisiones familiares, dando cabida a la imaginación y a las metáforas para hablar de la realidad a base de compasión e ironía.

El ataque de las cabras ha recibido el premio Euskadi de Plata 2025.

Antolatzaileak / Organizan
Kutxa Fundazioa, Donostia Kultura

20

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Ropa de casa

Ignacio Martínez de Pisón

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Ines Azpiazu

SAN TELMO MUSEOA
19:00 CAS

© Ivan Giménez- Seix Barral

Belaunaldi kontakizun modura zein memoria literarioak bezala irakur daiteke *Ropa de casa.* Martínez de Pisónek (Zaragoza, 1960), hirurogeigarren hamarkadako Logroñoko umea, hirurogehita hamargarren hamarkadako Zaragozako mutikoa eta laurogeigarren hamarkadako Bartzelonako eleberrigile ikaslea, familiako istoriak dakarzki gogora. Baita, idazle baten prestakuntza eta Espainiako gizarteak diktadura batetik Europan finkatutako eta integratutako demokrazia batera igarotzean bizi izandako aldaketa garaia ere. Istoriak kontatzeko dohaiaz jantzia, bere izana kontatzen du eta, batez ere, garai bat.

Ropa de casa se puede leer como un relato generacional y unas memorias literarias. En el libro, Ignacio Martínez de Pisón (Zaragoza, 1960), niño en el Logroño de los sesenta, muchacho en la Zaragoza de los setenta y aprendiz de novelista en la Barcelona de los ochenta, no solo rememora historias familiares; también asistimos a la formación de un escritor y a una época de cambios vividos por la sociedad española en su paso de una dictadura a una democracia consolidada e integrada en Europa. Dotado del don de contar historias, se cuenta él, y sobre todo, cuenta una época.

21

NIAREN OIHARTZUNAK
ECOS DEL YO

Azken batean

Lourdes Oñederra

Elkarrizketatzailea / Entrevista
Itziar Ugarte

SAN JERÓNIMO ARETOA
19:00 EU

Elisa eta Elixabete ama-alabak dira, eta euren arteko harremana zaila da, iraganeko oroitzapen mingarriek eta familiako sekretu baten itzalak markatua. Euskadi eta Amerikaren arteko bidaia batean, historiak lotura ikusezinak ehuntzen ditu, izan zenaren eta inoiz izango ez denaren artean harrapatutako bizitza markatzen dutenak.

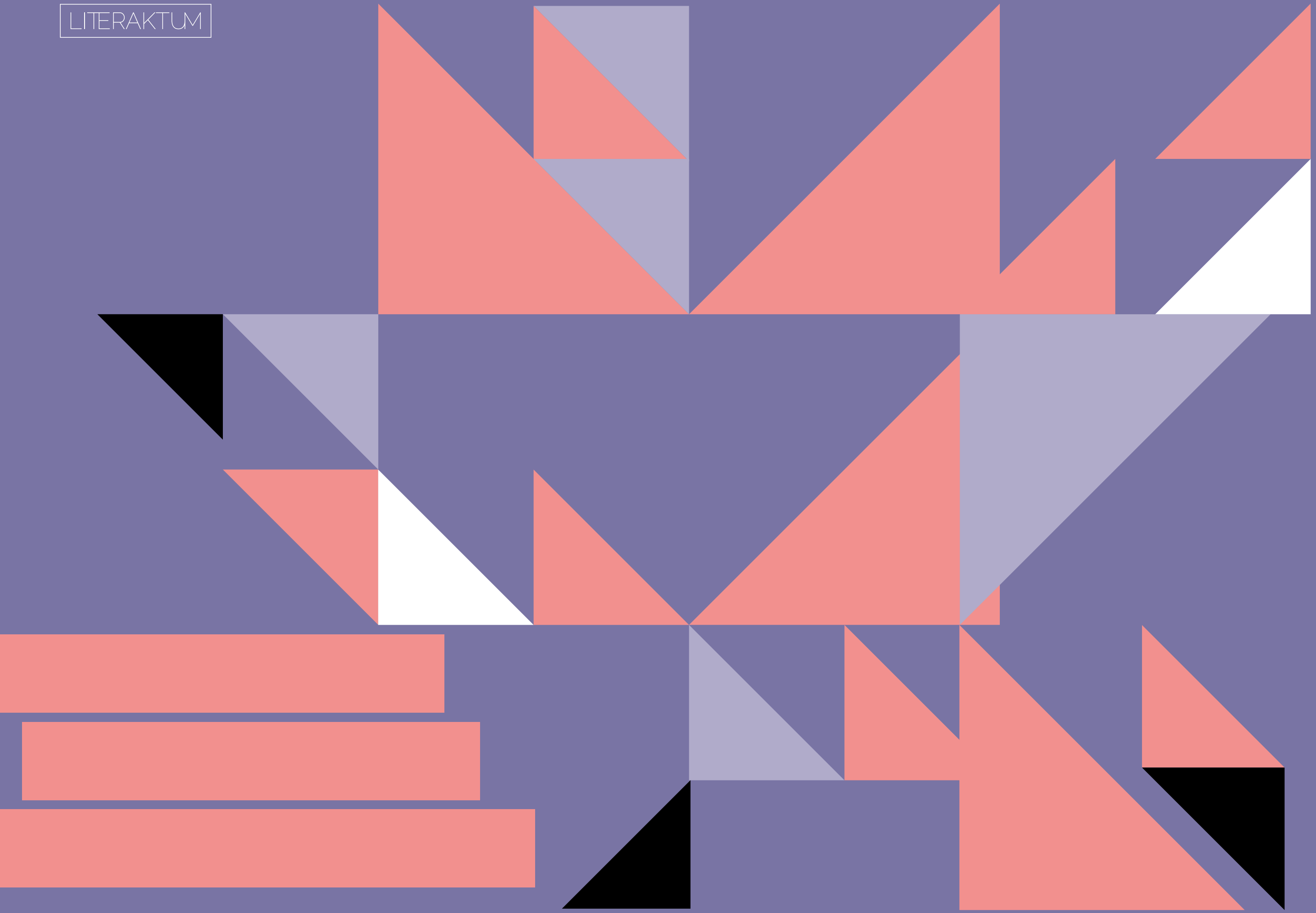
Lourdes Oñederrak (Donostia, 1958) begirada sakona eskaintzen die indarkeriaren zauri oraindik irekiei, baina baita oroimenari, familiari eta Euskal Herriko historia hurbilean emakumeak izan duen paperari ere.

Elisa y Elixabete son madre e hija, y entre recuerdos y heridas del pasado mantienen una relación compleja, marcada además por la sombra de un doloroso secreto familiar. En un viaje entre Euskadi y América, la historia teje lazos invisibles que marcan una vida atrapada entre lo que fue y lo que nunca será.

Lourdes Oñederra (San Sebastián, 1958) ofrece una mirada profunda a las heridas aún abiertas de la violencia, pero también a la memoria, la familia y al papel que han tenido las mujeres en la historia reciente del País Vasco.

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
10	***Mil ojos esconde la noche. Cárcel de tinieblas*** *Juan Manuel de Prada*	**CAS**	OKENDO K.E.	**19:00**	Bai/Si
10	***Zahartzaroaren maparen bila*** *Arantxa Urretabizkaia*	**EU**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
11	***Crisálida*** *Fernando Navarro*	**CAS**	ZUBIETA-TROA LIBURU-DENDA	**19:00**	Ez/No
11	***Sakelako bihotzak*** *Julen Apella*	**EU**	ELKAR ARETOA	**19:00**	Ez/No
11	***Dos tardes con Jane Austen*** *Espido Freire*	**CAS**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
12	***Ese imbécil va a escribir una novela*** *Juan José Millás*	**CAS**	OKENDO K.E.	**19:00**	Bai/Si
13	***Te siguen*** *Belén Gopegui*	**CAS**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
14	***Dena zulo bera zen*** *Eider Rodriguez*	**EU**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
14	***El español que enamoró al mundo*** *Ignacio Peyró*	**CAS**	TOMASENE K.E.	**19:00**	Ez/No

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
15	***Despejado*** *Carys Davies*	**EN+EU+CAS**	OKENDO K.E.	**19:00**	Ez/No
17	***El plan maestro*** *Javier Sierra*	**CAS**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
18	***El loco de Dios en el fin del mundo*** *Javier Cercas*	**CAS**	OKENDO K.E.	**19:00**	Bai/Si
19	***El buen mal*** *Samanta Schweblin*	**CAS**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
19	***Silueta*** *Harkaitz Cano*	**EU**	OKENDO K.E.	**19:00**	Ez/No
20	***Agur, puxika, agur!*** *Agata Loth-Ignaciuk*	**EN+EU+CAS**	HAUR LIBURUTEGI NAGUSIA	**12:00**	Ez/No
20	***El ataque de las cabras*** *Laura Chivite*	**CAS**	KUTXA FUNDAZIOA KLUBA	**17:30**	Ez/No
20	***Ropa de casa*** *Ignacio Martínez de Pisón*	**CAS**	SAN TELMO MUSEOA	**19:00**	Ez/No
21	***Azken batean*** *Lourdes Oñederra*	**EU**	SAN JERÓNIMO ARETOA	**19:00**	Ez/No



Jarduera bereziak
Actividades especiales

BISITA GIDATUA
VISITA GUIADA

13

Liburuaren arbola erakusketa

Gidaria / De la mano de
Gorka Arrese

OKENDO K.E.
18:30 EU

Gorka Arrese, idazle eta kazetariak, berak komisariatutako *Liburuaren arbola* erakusketara bisita gidatua zuzenduko du.

El escritor y periodista Gorka Arrese, realizará una visita guiada a la exposición *Liburuaren arbola* que él mismo ha comisariado.

ERREZITALDIA
RECITAL

13

Ez da inor, denak daudenean
No hay nadie, cuando están todos

INTXAURRONDO K.E.
19:00 CAS

Plus 55eko narratzaile eta Intxaurrondo K.E.ko Olerkariaren txokoan parte hartzen duten lagunek aurtengo Literaktum ardazten duen *Niaren oihartzunak: bakardadea eta nortasuna aro globalean* gaiaren inguruan, aritzen diren testu adierazgarriak aurkeztuko dituzte aurrez-aurre eta zuzeneko musikaz lagunduta.

Hausnarketa modu gertu eta intimo batean pizteko gonbitea.

Las personas participantes en los grupos de Narradores y del Rincón de la poesía de Intxaurrondo de Plus 55 presentarán una serie de textos seleccionados en torno a la temática de esta edición de Literaktum, *Ecos del Yo: soledad e identidad en la era global*, acompañados de música en directo.

Un espacio íntimo y cercano para estimular la reflexión.

BERTSO SAIO LITERARIOA

14

Pleibak

LOIOLA K.E.
19:00 EU

Miren Amurizaren *Pleibak* nobelaren pasarte hautatuen irakurketa musikatua eta bat-bateko bertsoaldiak tartekatuko dira, bai testuetan oinarritutako gaiak landuz, baita aktualitateko gaiei buruz hausnartuz.

Ane Labaka eta Oihana Iguaran bertsolari lanetan, eta Miren Amuriza gai jartzaile, Miceren musikaz lagunduta. Literatura, musika eta bertsoen arteko elkarrizketa berezia.

Basado en la novela de Miren Amuriza, *Pleibak*, este espectáculo alterna lecturas musicadas de algunos pasajes de la obra con improvisados bertsos, reflexionando sobre los temas que trata Amuriza así como sobre la actualidad.

Acompañadas por la música de Mice, las bertsolaris Ane labaka y Oihana Iguaran cantarán sobre los temas que proponga Miren Amuriza. Un diálogo especial entre literatura, música y bertsos.

IRRATI ANTZERKIA RADIOTEATRO

15

El Principito, Antoine de Saint-Exupéry

Inko Martín

TOMASENE K.E.
19:00 CAS

Antoine de Saint-Exupéryren jaiotzaren 125. urteurrena dela eta, *El Principito* bere lanaren irrati-antzerkirako, zuzeneko soinu-fikziorako egokitzapena, horretarako ahotsak, musika eta zuzeneko soinu-efektuak erabiliz.

Con motivo del 125 aniversario del nacimiento de Antoine de Saint-Exupéry, adaptación de su obra *El Principito* al radioteatro, a la ficción sonora en vivo, utilizando para ello voces, música y efectos sonoros en directo.

Gidoilari eta zuzendaria / Guion y dirección
Inko Martín

Soinu teknikariak / Técnicos de sonido
Mikel Cerezo, Eneko Yaben

Aktorea / Actriz
Saioa Royo

ANTZERKIA
TEATRO

15

La doble vida de Virginia Woolf

Algalope

IMANOL LARZABAL (LUGARITZ)
19:30 CAS

12 €
www.donostiakultura.eus/sarrerak

Virginia Woolf, XX. mendeko modernismo abangoardistaren egile ezagunak, eta Carl Gustav Jung, psikiatra suitzarrak, Sigmund Freuden ikaslea, operako palko batean egiten dute topo kasualitatez, Balzacen obra baten antzezpenean. Emakume edo gizon izate hutsetik bizitza osoa bizitzeko zailtasunari buruzko elkarrizketan zehar, gizarte-oihaletatik askatzen joan eta sekreturik intimoenak azaleratuko dituzte, komikotasun handiko uneak sortuz.

Virginia Woolf, autora reconocida del modernismo vanguardista del siglo XX, y Carl Gustav Jung, psiquiatra suizo, discípulo de Sigmund Freud, se encuentran casualmente en un palco de la ópera. Ambos asisten a la representación de una obra de Balzac. A lo largo de la conversación que entablan sobre la dificultad de vivir una vida íntegra desde la sola condición de mujer o de hombre, irán desprendiéndose de los velos sociales y dejarán aflorar sus más íntimos secretos, provocando momentos de mucha comicidad.

ERREZITALDIA
RECITAL

Gonbidapenarekin */ Con invitación*

Gonbidapenak egunean bertan jaso ahal izango dira 11:30etik aurrera, www.donostiakultura.eus-en, Victoria Eugenia Antzokiko leihatilan eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán retirar el día del evento a partir de las 11:30 en www.donostiakultura.eus, en la taquilla del Teatro Victoria Eugenia y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

17

Antonio Machado 150

Ángel Marco

VEA CLUB
19:00 CAS

Aurten, 150 bete dira Antonio Machado poeta jaio zela. Baina nork ezagutzen du sakon bere obra? Ángel Marco eskarmentu handiko aktore eta irrati-esatariaren ahotsean, erbestean hil zen poeta honen lanaren zentzu eta soinu onena dastatzeko aukera.

Este año se cumplen 150 años del nacimiento de Antonio Machado, poeta cuyo nombre no es necesario recordar. ¿Pero quién conoce su obra en profundidad? En la voz del experimentado actor y locutor Ángel Marco, el sentido y el sonido de lo mejor de este poeta que murió en el exilio.

IRAKURRALDI MUSIKATUA
LECTURA MUSICALIZADA

Gonbidapenarekin / *Con invitación*

Gonbidapenak egunean bertan jaso ahal izango dira 11:30etik aurrera, www.donostiakultura.eus-en, Victoria Eugenia Antzokiko leihatilan eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán retirar el día del evento a partir de las 11:30 en www.donostiakultura.eus, en la taquilla del Teatro Victoria Eugenia y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

18

Bihar, atzo, gaur, bihar

Iban Zaldua + Ibil Bedi

VEA CLUB
19:00 EU

Bihar, atzo, gaur, bihar irakurraldi musikatu bat da, zeinetan Ibil Bedi taldeak bere musikarekin lagunduko baitio Iban Zalduak sortutako ipuin bati. Kontakizun horretan, Ibil Bediren musikan bezala alegia, Euskal Herriaren iraganaren, egungo egoeraren eta etorkizuneko auzi jakin batzuk nahasten dira, kondairatik, entsegutik, (des)amodio istorioetatik eta zientzia-fikziotik edaten duten ildo narratiboetatik tiraka harilkatuko direnak.

Bihar, atzo, gaur, bihar es una lectura en la que el grupo Ibil Bedi acompañará con su música un cuento creado por Iban Zaldua. En este relato, al igual que en la música de Ibil Bedi, se mezclan cuestiones concretas del pasado, de la situación actual y del futuro de Euskal Herria, que van a ir tirando de las líneas narrativas que beben de la leyenda, del ensayo, de las historias de (des)amor y de la ciencia ficción.

ERREZITALDIA
RECITAL

20

Soledades narradas

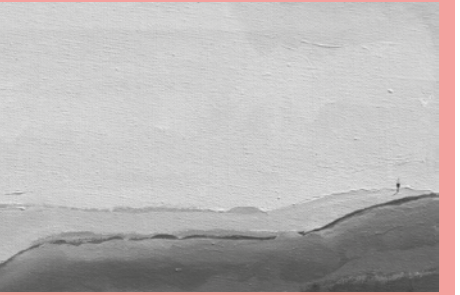
LOIOLA K.E.
17:30 CAS

Hainbat lagunek, Plus 55 programaren barruan literaturarekin lotutako ikastaro eta jarduereta parte hartzen duten zenbaitek tartean, ipuinak, kontakizunak eta testu laburrak errezitatuko dituzte. Iraganeko, egungo eta etorkizuneko bakardadeari buruz hausnartzera gonbidapena izango da, sentimendu unibertsal horri hainbat begiradatatik helduz. Partekatutako hitzari tartea ireki nahi dion proposamen intimo eta korala.

Diversas personas, algunas de ellas participantes en cursos y actividades relacionadas con la literatura dentro del programa Plus 55, recitarán cuentos, relatos y textos breves para a través de estas lecturas, invitar a reflexionar sobre la soledad pasada, presente y futura, abordando este sentimiento universal desde miradas diversas y personales. Una propuesta íntima y coral que busca abrir espacio a la palabra compartida.

Antolatzaileak / Organizan
Plus 55, Donostia Kultura

BISITA GIDATUA
VISITA GUIADA



21

Isola erakusketa

Gidaria / De la mano de
Nerea Urrestarazu

ERNEST LLUCH K.E.
19:00 EU

Nerea Urrestarazuk aurtengo Literaktum jaialdiaren gaia aintzat hartuta espreski sortu duen margolanen nondik norakoak azalduko ditu.

La ilustradora Nerea Urrestarazu explicará los pormenores de las pinturas que ha creado expresamente para esta exposición teniendo en cuenta el tema del festival Literaktum de este año.

LITERATUR SOLASALDIA
TERTULIA LITERARIA

21

Virginia Woolf y La señora Dalloway

Dinamizatzailea / Dinamiza
Slawka Grabowska

GASTRONOMIAZKO EUSKAL ANAIARTEA
COFRADÍA VASCA DE GASTRONOMÍA
Elbira Zipitria Andereñoa, 2
19:30 CAS

Aurten betetzen dira ehun urte *Dalloway andrea* argitaratu zenetik, eta lan horretan Virginia Woolfek bere modua erakutsi zuen kontzientziaren jarioa erabiltzeko eta pertsonaien barne-bizipenaren konplexutasuna aztertzeko.

Tertulian eleberri hau eta idazlearen ibilbide osoa izango dira hizpide, garaiko janariari eta eguneroko bizimoduari arreta berezia eskainiz.

Afari literariorako tokia erreserbatu duten pertsonek, ondoren, Virginia Woolfen liburuetan inspiratutako platerak dastatzeko aukera izango dute.

Se cumplen cien años de la publicación de *La señora Dalloway*, obra en la que Virginia Woolf mostró su propio modo de utilizar el flujo de conciencia y de explorar la complejidad de la experiencia interior de los personajes.

En la tertulia se comentará esta novela y la obra de la escritora en su conjunto, con especial atención a la comida y vida cotidiana de la época.

Las personas que hayan reservado plaza para la cena literaria podrán, posteriormente, degustar platos inspirados en los libros de Virginia Woolf.

AFARI LITERARIOA
CENA LITERARIA

21

Cena con la señora Dalloway

Dinamizatzailea / Dinamiza
Slawka Grabowska

GASTRONOMIAZKO EUSKAL ANAIARTEA
COFRADÍA VASCA DE GASTRONOMÍA
Elbira Zipitria Andereñoa, 2
21:00 CAS

30 € (Plaza mugatuak / Plazas limitadas)
Sarrerak erosteko azken epea: Azaroak 20, 12:00
Entradas disponibles hasta: 20 de noviembre, 12:00
www.donostiakultura.eus/sarrerak

Maiatzaren 14an bete ziren Virginia Woolfen *Dalloway andrea* eleberria lehen aldiz argitaratu zenetik ehun urte. Modernismo literarioaren erreferente hau ospatzeko, komunikazioa, pribatutasuna eta Lehen Mundu Gerrak gizartean izan zuen eragina bezalako gaiak jorratzen dituen lana, afari literario bat proposatzen da, idazlearen liburuetan agertzen diren plateretan inspiratua. Bertan honako plater hauek dastatu ahal izango dira: vichyssoise zopa, izokina eta soufflea

El 14 de mayo fue el centenario de la primera publicación de la novela *La señora Dalloway* de Virginia Woolf. Para celebrar este referente del modernismo literario, que aborda temas como la comunicación, la privacidad y el impacto de la Primera Guerra Mundial en la sociedad, se propone una cena literaria inspirada en platos que aparecen en los libros de la escritora. Se podrán degustar: sopa vichyssoise, salmón y soufflé.

Laguntzailea / Colabora
Gastronomiazko Euskal Anaiartea

NARRAZIO SAIO MUSIKATUA

Gonbidapenarekin / Con invitación

Gonbidapenak azaroaren 10etik 21era, donostiakultura.eus/haurrak-en. 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Invitaciones del 10 al 21 de noviembre en donostiakultura.eus/haurrak. Máximo 2 invitaciones por persona.

22

IPUIN KONTALARIEN XI. MARATOIA

Emeen kemen

Maider Alcelay + Igor Sala

SAN JERÓNIMO ARETOA
San Jerónimo kalea, 18 / Calle San Jerónimo, 18
18:00 EU

Gazteak (+15 urte) eta helduak /
Jóvenes (+15) y personas adultas

Munduko toki desberdinetara bidaia denbora desberdinetan eta protagonista diren lau emakumeen eskutik.

Akordeoiaren soinuak, ipuinei laguntzen die. Toki eta denbora desberdin horietan kokatzen laguntzen diote entzuleari. Kontalaritza eta musika, elkar lagun.

Un viaje a diferentes lugares del mundo en diferentes tiempos y de la mano de cuatro mujeres protagonistas.

El sonido del acordeón acompaña a los cuentos. Ayudan al público a situarse en esos lugares y tiempos diferentes. Narrativa y música, unidos.

Koordinatzailea / Coordina
Galtzagorri Elkartea

SARI BANAKETA
ENTREGA DE PREMIOS

Gonbidapenarekin / Con invitación

Gonbidapenak azaroaren 17tik aurrera, literaturasariak@kutxafundazioa.eus-era idatzita. 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Invitaciones a partir del 17 de noviembre, escribiendo a literaturasariak@kutxafundazioa.eus. Máximo 2 invitaciones por persona.

22

Kutxa Fundazioa Irun Literatura Sariak

IRUNGO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA
ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA DE IRUN
19:30 EU + CAS

Aurtengo Kutxa Fundazioa Irun Literatura Sarien banaketa ekitaldian eleberria eta olerkia modalitateak sarituko dira, euskaraz zein gaztelaniaz. Gainera, euskal literaturgintzan aritutako pertsona batek Ibilbide Saria jasoko du, bere bizitzan euskal liburugintzari egindako ekarpenarengatik aitortza jasoz. Sari banaketaren ondoren Sheila Blancok *Cantando a las poetas del 27* musikatutako poesia emanaldia eskainiko du.

En el acto de entrega de los Premios Literarios Kutxa Fundazioa Irun de este año se concederán los galardones en las modalidades de novela y poesía, tanto en euskera como en castellano. Además, una persona con un significativo recorrido en el ámbito del libro en euskera recibirá el premio Ibilbide Saria por su trayectoria. Tras la entrega de los premios Sheila Blanco ofrecerá la actuación de poesía musicada, *Cantando a las poetas del 27.*

Antolatzailea / Organiza
Kutxa Fundazioa

Laguntzaileak / Colaboran
Irungo Udala, Donostia Kultura

IBILALDI LITERARIOA
PASEO LITERARIO

© Virginia Lazkoz CLUB

23

Amazurtza, Joxan Oiz

Irteera / Salida:
KONSTITUZIO ENPARANTZAKO LIBURUTEGIAREN ATARIA
11:00 – 13:00 EU

Joxan Oizek, *Amazurtza* liburuaren egileak, gidatuko du ibilaldi hau, nobelan agertzen diren Donostiako kale eta plazetan barna. 1876ko hiria, bigarren karlistaldiaren bonbapean bizi izan zena, oraindik ere arrastoetan eta irudimenean sumatu daiteke.

Ibilaldiaren amaieran, Oizek solasaldi bat izango du Isabel Etxeberria Ramírezekin, kontakizunaren testuinguru historikoaz eta literatur sorkuntzaz hitz egiteko. Topaketa San Jerónimo kaleko aretoan izango da.

Joxan Oiz, autor de la novela *Amazurtza*, guiará este recorrido por las calles y plazas de San Sebastián que aparecen en su obra. La ciudad de 1876, que vivió bajo los bombardeos de la Tercera Guerra Carlista, aún puede verse en las huellas de entonces y gracias a la imaginación.

Al final del recorrido, Oiz mantendrá un coloquio con Isabel Etxeberria Ramírez, para conversar sobre el contexto histórico y sobre el proceso creativo literario. El encuentro será en la sala de actividades de la calle San Jerónimo.

KONTZERTU ESZENIKOA
CONCIERTO ESCÉNICO

© Isaac Farré CLUB

Gonbidapenarekin / *Con invitación*

Gonbidapenak egunean bertan jaso ahal izango dira 11:30etik aurrera, www.donostiakultura.eus-en, Victoria Eugenia Antzokiko leihatilan eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones se podrán retirar el día del evento a partir de las 11:30 en www.donostiakultura.eus, en la taquilla del Teatro Victoria Eugenia y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 2 invitaciones por persona.

23

Eskusoinu ibiltaria

Miren Gabirondo + Iñaki Salvador

VEA CLUB
19:00 EU

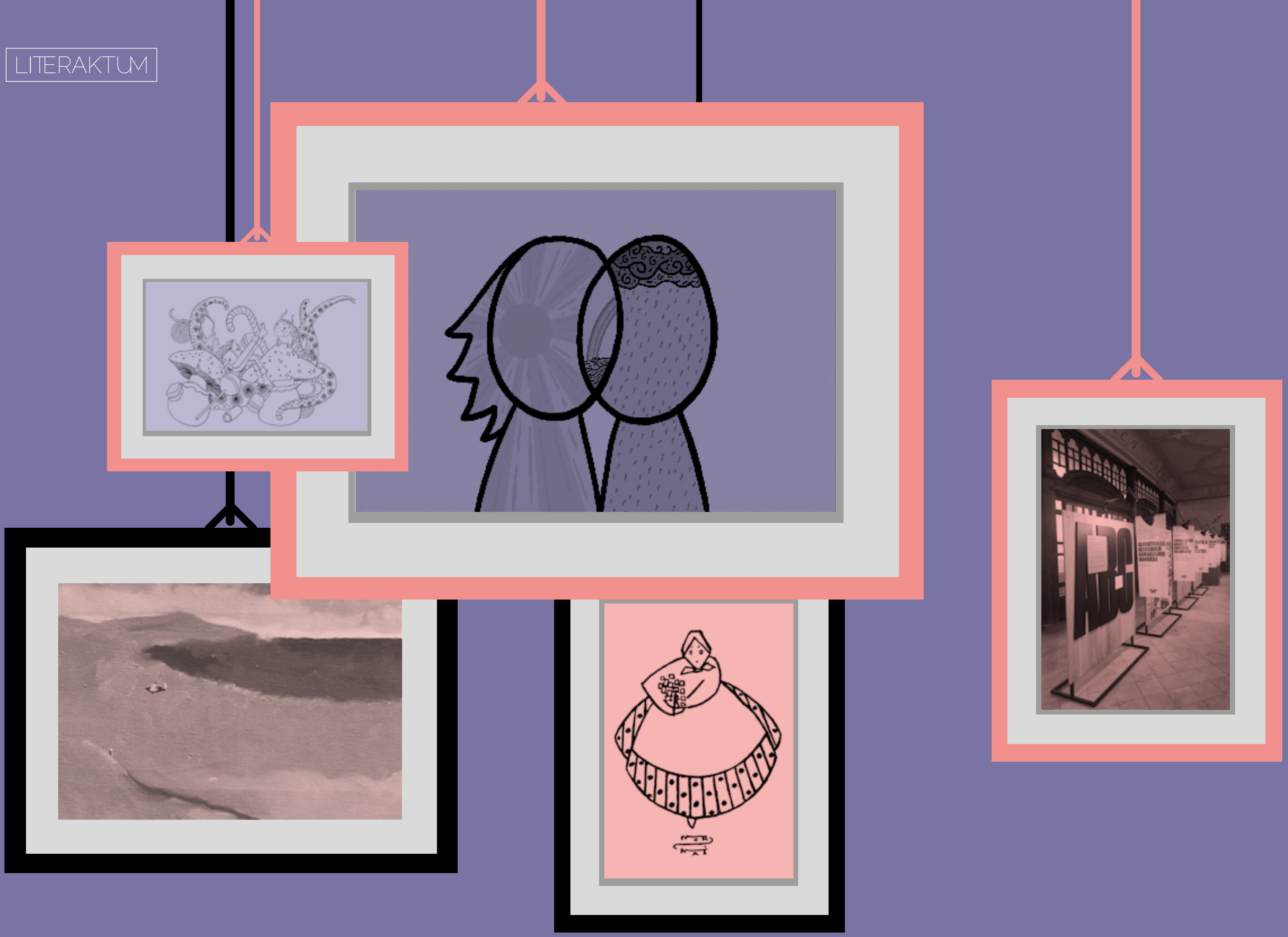
Musika, literatura eta irudimena batzen dituen kontzertu eszenikoa. Akordeoi batek eta piano batek bidaia poetiko eta emozional bati ekingo diote, soinuez gidatua, munduko paisaiak eta kulturak zeharkatuz. Haiekin batera, liburu bat agertuko da eszenan, isil-isilik hasi eta kontakizunaren parte bilakatuko dena. Hitzek eta doinuek bat egingo dute: musika kontakizun bihurtuz, eta kontakizuna, irudi.

Concierto escénico que une música, poesía y narrativa en un viaje sensorial por paisajes y culturas del mundo. Un acordeón y un piano, movidos por la curiosidad, emprenden una travesía guiada solo por el sonido, acompañados de un libro que poco a poco cobra vida. Cada melodía cuenta una historia: la música habla, recuerda, sueña... y transforma el escenario en un relato vivo.

© Isaac Farré

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
13	***Liburuaren arbola erakusketa*** ***Gorka Arrese*** Bisita gidatua / Visita guiada	**EU**	OKENDO K.E.	**18:30**	Ez/No
13	***Ez da inor, denak daudenean*** ***No hay nadie, cuando están todos*** Errezitaldia / Recital	**CAS**	INTXAURR. K.E.	**19:00**	Ez/No
14	***Pleibak*** Bertso saio literarioa	**EU**	LOIOLA K.E.	**19:00**	Ez/No
15	***El Principito*** ***Inko Martín*** Irrati - antzerkia / Radioteatro	**CAS**	TOMASENE K.E.	**19:00**	Ez/No
15	***La doble vida de Virginia Woolf*** ***Algalope*** Antzerkia / Teatro	**CAS**	IMANOL LARZABAL ARETOA LUGARITZ	**19:30**	12 €
17	***Antonio Machado 150*** ***Ángel Marco*** Errezitaldia / Recital	**CAS**	VEA CLUB	**19:00**	Bai/Si
18	***Bihar, atzo, gaur, bihar*** ***Iban Zaldua + Ibil Bedi*** Irakurraldi musik. / Lectura music.	**EU**	VEA CLUB	**19:00**	Bai/Si
20	***Soledades narradas*** Errezitaldia / Recital	**CAS**	LOIOLA K.E.	**17:30**	Ez/No

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
21	***Isola erakusketa*** ***Nerea Urrestarazu*** Bisita gidatua / Visita guiada	**EU**	E. LLUCH K.E.	**19:00**	Ez/No
21	***Virginia Woolf y La señora Dalloway*** Literatur solasaldia Tertulia literaria	**CAS**	GASTRON. EUSKAL ANAIARTEA	**19:30**	Ez/No
21	***Cena con la señora Dalloway*** Afari literarioa / Cena literaria	**CAS**	GASTRON. EUSKAL ANAIARTEA	**21:00**	30 €
22	***Emeen kemen*** ***Maider Alcelay + Igor Sala*** Narrazio saio musikatua	**EU**	SAN JERÓNIMO ARETOA	**18:00**	Bai/Si
22	***Kutxa Fundazioa*** ***Irun Literatura Sariak*** Sari banaketa / Entrega de premios	**EU+CAS**	IRUNGO MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA	**19:30**	Bai/Si
23	***Amazurtza, Joxan Oiz*** Literatur ibilbidea / Paseo literario	**EU**	KONST. PLAZA	**11:00**	Ez/No
23	***Eskusoinu ibiltaria*** ***Iñaki Salvador + Miren Gabirondo*** Kontzertu eszenikoa Concierto escénico	**EU**	VEA CLUB	**19:00**	Bai/Si



Erakusketak
Exposiciones

ISOLA
Nerea Urrestarazu

Isola-ren esanahia italieraz irla da, urez inguraturiko lur sail isolatu edo bakana. Beste lurmuturrekin kontakturik ez duen harri zatia da isola. Parekorik ez duen egoerari ere dei geniezaioke isola. Esklusibidadeari. Besteen ezaugarriekin bat egiten ez duenari. Kontrakoa; arrunta, normala, normatiboa edo termino piktorioetan, grisa.

Isola significa isla en italiano, una parcela aislada o singular de tierra rodeada de agua. Isola es un trozo de roca que no tiene contacto con otros cabos. También podríamos llamar isola a una situación que no tiene parangón. A la exclusiva. A quien no comparte las características de los demás. Lo contrario; vulgar, normal, normativo o en términos pictóricos, gris.

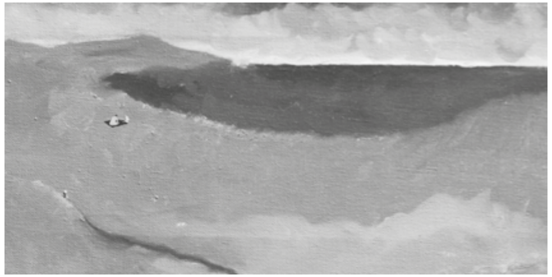
ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

ERNEST LLUCH K.E.

Urriak 24tik abenduaren 15era
Del 24 de octubre al 15 de diciembre

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
10:00-14:00 / 16:00-20:30

Larunbatak eta zubiak / Sábados y puentes
10:00-14:00 / 16:30-20:00



EMOZIOETATIK MARRAZKETARA
DE LAS EMOCIONES A LOS DIBUJOS
72kilos

Egunez egun, Oscar Alonsok, 72kilosek, gure bizitzetan gertatzen dena laburbiltzen du bere marrazkien bidez. Ildo sinple baina sakonekin, emozio unibertsalak, eguneroko gogoetak eta hausnarketa txikiak islatzen ditu, milaka pertsonarekin konektatuz. Bere binetek ispilu intimo modura funtzionatzen dute: gure burua bertan ezagutu eta lagunduta sentitzeko.

Diariamente, Oscar Alonso, 72kilos, resume lo que ocurre en nuestras vidas en sus dibujos. Con trazo simple, pero profundo, capta emociones universales, pensamientos cotidianos y pequeñas reflexiones que conectan con miles de personas. Sus viñetas funcionan como espejos íntimos en los que reconocernos y sentirnos acompañados.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

AIETE K.E.

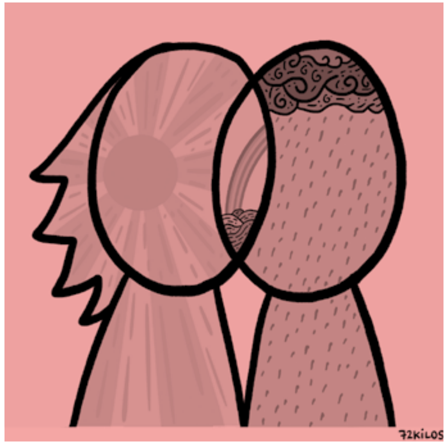
Urriaren 30etik abenduaren 14ra
Del 30 de octubre al 14 de diciembre

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes
16:00-20:30

Larunbatetan / Sábados
10:00-14:00 / 16:30-20:00

Igandetan / Domingos
10:00-14:00

Astelehen eta jaiegunetan itxita
Lunes y festivos cerrado



LIBURUAREN ARBOLA

Zuhaitz baten modukoa da liburua. Arnasa ematen du: babesa eta itzala, edertasunaren plazera eta argiaren sintesia. Zure jakin mina, pentsamenduak eta hizkuntza oxigenatzen ditu eta zabaldutakoan, besarkatu egiten zaitu: zure irudimena eta inteligentzia kilikatzen ditu. Abentura bat da irakurtzea, desiraren eta askatasunaren lurralde zirraragarrietan barrena.

Liburuaren fisionomia aztertu eta euskal literaturara hurbiltzen gaituen erakusketa da *Liburuaren arbola.*

El libro es como un árbol. Da aliento: protección y sombra, placer de belleza y síntesis de luz. Oxigena tu curiosidad, tus pensamientos y tu lenguaje, y cuando se abre el libro, te abraza: excita tu imaginación y tu inteligencia. Leer es una aventura a través de los apasionantes territorios del deseo y la libertad.

La muestra *Liburuaren arbola* analiza los agentes que intervienen en el libro y nos acerca a la literatura vasca.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

OKENDO K.E.
Eraikin historikoa / Edificio histórico

Azaroaren 11tik urtarrilaren 9ra
Del 11 de noviembre al 9 de enero

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
10:00-14:00 / 16:00-20:30

Larunbat, igande, zubi eta jaiegunetan itxita
Sábado, domingo, puente y festivos cerrado

Antolatzaileak / Organizan
Euskararen Etxea, Donostia Kultura

ILUSTRAZIOAREN EGUNA

Ignacia Zabalo Nor-Nai-ri omenaldia

Homenaje a Ignacia Zabalo Nor-Nai

Euskal Ilustrazioaren Eguna ospatuko da aurten lehen aldiz, azaroaren 12an hain juxtu. Literaktum jaialdiaren baitan, Euskal Irudigileen elkarteak eta Donostia Kulturak XX. mendeko euskal ilustrazioan aitzindari izan zen Ignacia Zabalo (1905-1939), *Nor-Nai*, omendu nahi dute erakusketa honekin.

Este año se celebra por primera vez el Día de la Ilustración Vasca el 12 de noviembre. En el contexto del festival Literaktum, la asociación Euskal Irudigileak y Donostia Kultura han producido esta muestra-homenaje a una de las pioneras de la ilustración vasca del siglo XX, Ignacia Zabalo (1905-1939), *Nor-Nai*.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

AIETE K.E.

Azaroaren 12tik abenduaren 18ra
Del 12 de noviembre al 18 de diciembre

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes
16:00-20:30

Larunbatetan / Sábados
10:00-14:00 / 16:30-20:00

Igandetan / Domingos
10:00-14:00

Astelehen eta jaiegunetan itxita
Lunes y festivos cerrado

Antolatzaileak / Organizan
Euskal Irudigileak, Donostia Kultura

BAZEN BEHIN

Bazen behin bildumak, Metro Bilbaoren geltokietatik Okendoko areto berrira garraiatutako erakusketak, formatu handiko piezak biltzen ditu bere baitan, eta bide batez liburuak bisitarien eskuetan jarriko.

Euskal idazle ezagunen lanak aurkeztu eta puntako ilustratzaile artista askok egindako pasarte ilustratuak jasotzen dira *Bazen Behin*en. Ekimenak testu zatiak eta irudiak konbinatzen ditu, ingurune liluragarria eta bizitzaz betea osatuz.

Irakurzaletasuna sustatzea da, eta aldi berean, haur eta gazte literaturan lan egin duten euskal idazleen ekarpena aitortzea da bildumaren helburua.

La colección *Bazen behin* trasladada desde las estaciones de Metro Bilbao hasta la nueva sala de Okendo reúne piezas de gran formato y, además, pone libros al alcance de los visitantes.

En la exposición se presentan obras de reconocidos escritores vascos, junto con pasajes ilustrados por destacados artistas ilustradores. Esta iniciativa tan llamativa combina fragmentos de texto e imágenes creando un entorno cautivador y lleno de vida.

El objetivo de esta propuesta es fomentar la lectura y, al mismo tiempo, reconocer la aportación de los autores vascos que han trabajado en la literatura infantil y juvenil.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

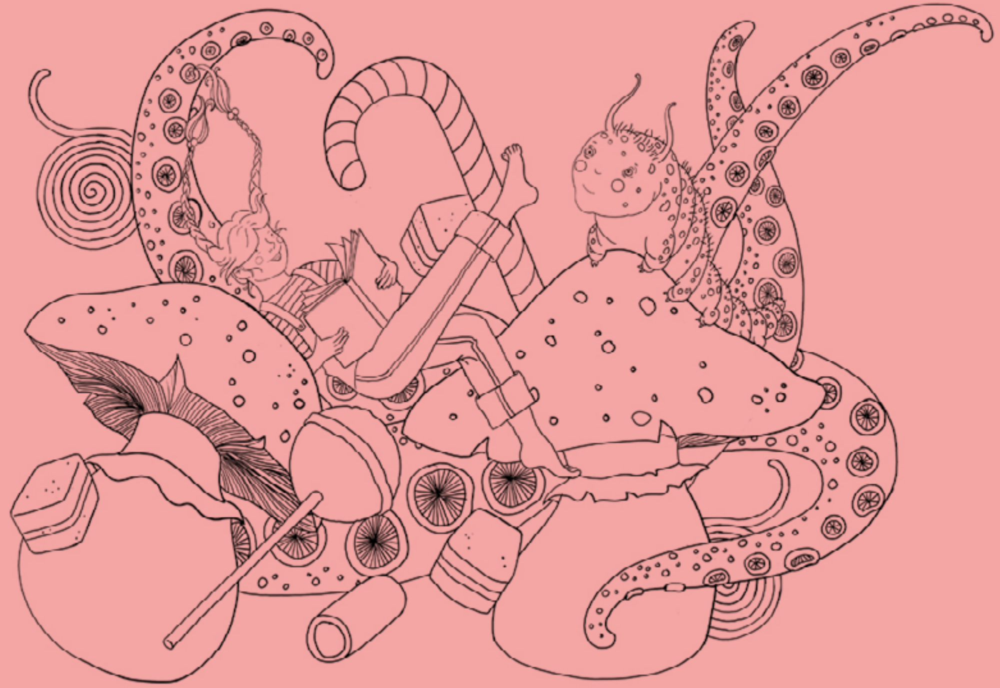
OKENDO K.E.

Azaroaren 17tik abenduaren 31ra
Del 17 de noviembre al 31 de diciembre

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
10:00-14:00 / 16:00-20:30

Larunbatak eta zubiak / Sábados y puentes
10:00-14:00 / 16:30-20:00

Antolatzaileak / Organizan
Metro Bilbao, Donostia Kultura



LITERAKTUM 2025

Hitzen hiria

La ciudad de las palabras

Urria Octubre

Azaroa Noviembre

27-11

TXIKIA

OHARRA / NOTA

GONBIDAPENAK
INVITACIONES

Kultur etxeetako gonbidapenak emanaldiaren bezperako 16:00etatik aurrera eskuratu ahal izango dira www.donostiakultura.eus-en eta kultur etxeetan (Loiolan salbu). 4 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones de las casas de cultura se podrán adquirir a partir de las 16:00 horas de la víspera de la función en www.donostiakultura.eus y en las casas de cultura (excepto en Loiola). Máximo 4 invitaciones por persona.

URR/OCT **27** - AZA/NOV **11**

ILUSTRAZIO LEHIAKETA
CONCURSO DE ILUSTRACIÓN

Iker eta Ixoneren abenturak
Las aventuras de Iker e Ixone

Lehen Hezkuntza 1-6 mailako haurrentzako ilustrazioa lehiaketa.
Gaia: *Iker eta Ixoneren abenturak*.
Marrazkiak libre, pertsonala eta originala izan behar du.
Aurkezteko epea: urriaren 27tik azaroaren 11ra (biak barne).
Aurkezteko lekua: Haur Liburutegi Nagusia eta kultur etxeetako liburutegiak.
Marrazteko inprimakia **donostiakultura.eus/haurrak** helbidean deskargatu edo liburutegietan jaso daiteke.

Concurso de ilustración para niñas y niños de 1º a 6º de Educación Primaria.
Tema: *Las aventuras de Iker e Ixone.*
El dibujo debe ser libre, personal y original.
Plazo de presentación: del 27 de octubre al 11 de noviembre (ambos inclusive).
Lugar de presentación: Biblioteca Central Infantil y bibliotecas de las casas de cultura.
El impreso para realizar el dibujo se puede descargar en donostiakultura.eus/haurrak o recogerlo en las bibliotecas.

15

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Basoa
Teatro Firulete

AIETE K.E.
17:00 EU

+ 4 urte / años
Gonbidapenarekin / Con invitación

Uxue kezkaturik dago, amona hiltzear baitago. Basoaren sakontasunean murgildu nahi du, bertan bizi diren izaki magikoen bila. Basoan sartzen den heinean, natura geroz eta misteriotsuagoa izango da, topatuko dituen pertsonaiak magikoagoak eta haiengandik jasoko dituen irakaspenak sakonagoak.

Uxue está preocupada porque su abuela se está muriendo. Quiere adentrarse en la profundidad del bosque en busca de los seres mágicos que allí viven. En la medida en que se adentra en el bosque la naturaleza es cada vez más misteriosa, los personajes que encuentra cada vez más mágicos y las enseñanzas que recibe de ellos cada vez más profundas.

15

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Hitzak txorabiatzen
Pantzart

ERNEST LLUCH K.E.
17:00 EU

+ 4 urte / años
Gonbidapenarekin / Con invitación

Alice xake-taula handi baten gaineko bidaia imaginario batean murgilduko da. Alicek eta bere katuak ispilua zeharkatzen dutenean, ametsen munduarekin egingo dute topo.

Lewis Carrollen, *Ispiluan barrena eta Alicek han aurkitu zuena* obran oinarrituta.

Alicia se ve inmersa en un viaje imaginario sobre un gran tablero de ajedrez. Cuando Alicia y su gato atraviesan el espejo, se encuentran con otro mundo, el de los sueños.

Obra basada en *Alicia a través del espejo y lo que encontró allí* de Lewis Carroll.

15

FAMILIAREKIN JOLASEAN
ILUSTRATZAILEAREKIN LANTEGIA

Basoan barna

Ainara Azpiazu, *Axpi*

GROS HAURTXOKOA
17:00-18:30 EU

Izen ematea / Inscripción
Azaroaren 5etik 12ra / Del 5 al 12 de noviembre
haurtxokoa_gros@donostia.eus

5-11 urte bitarteko haurrak heldu batekin
Niñas y niños entre 5-11 años con una persona adulta acompañante

Edukiera bete arte / Hasta completar aforo

Nola sortu zure pertsonaia fantastikoen familia?

Asier Iturralde, *Gaston*

MARTUTENE HAURTXOKOA
17:00-18:30 EU

Izen ematea / Inscripción
Azaroaren 5etik 12ra / Del 5 al 12 de noviembre
haurtxokoa_martutene@donostia.eus

5-11 urte bitarteko haurrak heldu batekin
Niñas y niños entre 5-11 años con una persona adulta acompañante

Edukiera bete arte / Hasta completar aforo

Antolatzaileak / Organizan
Donostia Gazteria, Donostia Kultura

19

IPUIN KONTALARIA
CUENTACUENTOS

Egin putz

Dorleta Kortazar

LOIOLA K.E.
17:00 EU

2-6 urte / años

Sarrera librea edukiera bete arte
Entrada libre hasta completar aforo

Istorioek hegan egiten dutenean, bidean gauza harrigarriak aurkitzen dituzte: desberdinak izan nahi duten ilarrak, elkarren lagunak diren hatzamarrak, besteek esaten dutenari kasu egiten ez dioten txoriak, muxuak ereiten dituzten neskatxak...

Cuando las historias vuelan, encuentran cosas increíbles en el camino: guisantes que quieren ser diferentes, dedos que son amigos, pájaros que no hacen caso de lo que dicen los demás, niñas que siembran besos...

20

HAURREN EGUN UNIBERTSALAREN 9. FESTA
9ª FIESTA DEL DÍA UNIVERSAL DE LA INFANCIA

Ipuin kontalariak, musika, jolasak eta sorpresa ugari
Cuentacuentos, música, juegos y muchas sorpresas

OKENDO K.E.
18:00 EU + CAS + EN

6-9 urte / años

Heldurik gabe / Sin adultos

Gonbidapenarekin / Con invitación

*Gonbidapenak azaroaren 10etik 18ra, donostiakultura.eus/haurrak-en.
4 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.*

*Invitaciones del 10 al 18 de noviembre en donostiakultura.eus/haurrak.
Máximo 4 invitaciones por persona.*

Antolatzaileak / Organizan
Donostia Kultur Aniztasuna / Diversidad Cultural, Mestiza Asociación Artística – Sociocultural, Donostia Kultura

Laguntzaileak / Colaboran
Alberdania, Pamiela-Kalandraka, Ibaizabal, Ediciones Ekaré, Fondo de Cultura Económica, Álbum, ReadForReal, EURead, Biblioteca Nacional de Polonia, Laboral Kutxa, Fundación Gipuzkoa Basket, Abracadabra y Radiodonosti

21

SARI BANAKETA
REPARTO DE PREMIOS

Iker eta Ixoneren abenturak ilustrazio lehiaketa
Concurso de ilustración
Las aventuras de Iker e Ixone

SAN JERÓNIMO ARETOA
San Jerónimo kalea, 18 / Calle San Jerónimo, 18
17:30 EU + CAS

Gonbidapenarekin saritu eta senideentzat
Con invitación para premiadas/os y familiares

21

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Kay, Robot
Ameztu Antzerkia

LOIOLA K.E.
18:00 EU

+ 4 urte / años

Sarrera librea edukiera bete arte
Entrada libre hasta completar aforo

Kay jenio-ero bat da, bere asmakizun eta adimen mekanikoz beteriko mundu batean bizi dena. Bizitzan arrakasta izan nahi du. Urrats bat harago doa, eta mundu naturala eta artifiziala uztartu nahi ditu. Gogor lan egiten du baina dena gaizki ateratzen zaio.

Kay es un genio loco que vive en un mundo de invenciones e inteligencia mecánica. Quiere tener éxito en la vida. Va un paso más allá y quiere unir el mundo natural y el artificial. Trabaja duro pero todo le sale mal.

22

IPUIN KONTAKETA
CUENTACUENTOS

Ipuin Kontalarien XI. Maratoia

SAN JERÓNIMO ARETOA
San Jerónimo kalea, 18 / Calle San Jerónimo, 18

Gonbidapenarekin / Con invitación
Gonbidapenak azaroaren 10etik 21era, donostiakultura.eus/haurrak-en.
2 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Invitaciones del 10 al 21 de noviembre en donostiakultura.eus/haurrak.
Máximo 2 invitaciones por persona.

Antolatzaileak / Organizan

Saio bereziak, hainbat teknika eta baliabide erabiliz, haur eta helduentzat / Sesiones especiales, utilizando diversos recursos y técnicas. Para todos los públicos.

Ipuin kontaketa saioa
Oihana Etxegibel

11:00 EU
2-4 urte / años

Kamishibai
Ines Bengoa

12:00
4-8 urte / años

Bertoko eta urrutiko ipuinak
Nerea Ariznabarreta + Mariano Hurtado

17:00
8-14 urte / años

Emeen kemen
Maider Alcelay + Igor Sala

18:00
Gazteak (+15 urte) eta helduak
Jóvenes (+15) y personas adultas

Koordinatzailea / Coordina
Galtzagorri Elkartea

22

ZINEMA

Orion eta iluntasuna

(2024) 85′

AIETE K.E.
17:00

22

FAMILIAREKIN JOLASEAN
ILUSTRATZAILEAREKIN LANTEGIA

Olagarroaren zortzi koloreak

Aitziber Alonso

AMARA HAURTXOKOA
17:00 -18:30 EU

Izen ematea / Inscripción
Azaroaren 12tik 19ra / Del 12 al 19 de noviembre
haurtxokoa_amara@donostia.eus

Etorkizuneko hiriaren mapa

Iban Illarramendi

AIETE HAURTXOKOA
17:00 -18:30 EU

Izen ematea / Inscripción
Azaroaren 12tik 19ra / Del 12 al 19 de noviembre
haurtxokoa_aiete@donostia.eus

5-11 urte bitarteko haurrak heldu batekin
Niñas y niños entre 5-11 años con una persona adulta acompañante

Edukiera bete arte / Hasta completar aforo

Antolatzaileak / Organizan
Donostia Gazteria, Donostia Kultura

22

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Olaiaren lorategia

Pájaros pintados

OKENDO K.E.
17:00 EU

+5 urte / años
Gonbidapenarekin / Con invitación

Udaberriko lehen eguna. Olaia lorategira itzultzen da jaiotzen ikustera, neguak utzitako hondakinak garbitzera. Baina Olaia ez dago bakarrik, lorategi honetan familiako emakumeek belaunaldiz belaunaldi landutako oroitzapenak loratzen dira. Ausentzietan eta denboraren joan-etorrian barrena egindako bidaia.

Primer día de la primavera. Olaia vuelve al jardín a verlo nacer y a limpiar los restos que ha dejado el invierno. Pero Olaia no está sola, en este jardín florecen los recuerdos cultivados generación tras generación por las mujeres de la familia. Un viaje a través de las ausencias y del paso del tiempo.

22

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Semaforoa

Logela Multimedia

GAZTESZENA (EGIA)
17:30 EU

+3 urte / años
5 €

Enekok ez die kasurik egiten semaforoei. Berehala lortu nahi ditu gauzak. Amets izeneko ezezagun batek bizitza lasaiago hartzeko eta gehiago jolasteko proposatuko dio. Baina Enekok ez dio kasurik egingo, eta semaforoa gorrian dagoela, bidea zeharkatu eta ziztuan igaroko den argi erraldoi batek, ia-ia irentsiko du.

Eneko no hace caso a los semáforos... Él lo quiere todo ya, sin esperar ni un segundo. Una desconocida, Amets, le sugiere tomarse la vida con calma y jugar más, pero él no le escucha. Cuando cruza con el semáforo en rojo, una luz gigantesca casi lo arrastra.

22

IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO

Klera

Kukai Dantza + Maite Larburu

LARRATXO K.E.
18:00 EU

6-12 urte /años
5 €

Jon Mayaren ideia batetik abiatuta, lengoaia artistiko ezberdinak koaderno batean biltzen ditu *Klerak*. Literatura, ilustrazioa, musika eta dantza ditu espresio bide, gerra ezari eta elkarbizitzari dei bat egiteko.

Leire Bilbaoren testua, June San Sebastianen ilustrazioak, Maite Larbururen musika eta Kukai Dantzaren koreografiak.

Leire Bilbaok 2025eko Haur eta Gazte Literatura Sari Nazionala jaso du *Klera* lanagatik.

A partir de una idea de Jon Maya, *Klera* reúne en un cuaderno literatura, ilustración, música y danza para hacer una llamada a la no guerra y la convivencia.

Texto de Leire Bilbao, ilustraciones de June San Sebastián, música de Maite Larburu y coreografías de Kukai Dantza.

Leire Bilbao ha recibido el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2025 por Klera.

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
27 *URR/OCT* **11** *AZA/NOV*	***Iker eta Ixoneren abenturak*** Ilustrazio lehiaketa / Concurso de ilustración				
15	***Basoa*** ***Firulete Teatroa*** Haur antzerkia / Teatro infantil	**EU**	AIETE K.E.	**17:00**	Bai/Si
15	***Hitzak Txorabiatzen*** ***Pantzart*** Haur antzerkia / Teatro infantil	**EU**	E. LLUCH K.E.	**17:00**	Bai/Si
15	***Basoan barna*** ***Ainara Azpiazu, Axpi*** Ilustratzailearekin lantegia	**EU**	GROS HAURTXOKOA	**17:00**	Izen ematearekin
15	***Nola sortu zure pertsonaia fantastikoen familia?*** ***Asier Iturralde, Gaston*** Ilustratzailearekin lantegia	**EU**	MARTUTENE HAURTXOKOA	**17:00**	Izen ematearekin
19	***Egin putz*** ***Dorleta Kortazar*** Ipuin kontalaria / Cuentacuentos	**EU**	LOIOLA K.E.	**17:00**	Ez/No
20	***Haurren Egun Unibertsalaren 9. Festa***	**EU+CAS+EN**	OKENDO K.E.	**18:00**	Izen ematearekin
21	***Iker eta Ixoneren abenturak ilustrazio lehiaketa*** Sari banaketa / Reparto de premios	**EU+CAS**	SAN JERÓNIMO ARETOA	**17:30**	Saritu eta senideentzat

EGUNA DÍA	JARDUERA ACTIVIDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	GONBID. INVIT.
21	***Kay, robot*** ***Ameztu Antzerkia*** Haur antzerkia / Teatro infantil	**EU**	LOIOLA K.E.	**18:00**	Ez/No
22	***Ipuin kontalarien XI. maratoia***	**EU**	SAN JERÓNIMO ARETOA	**11:00** **12.00** **17:00**	Izen ematearekin
22	***Orion eta iluntasuna*** Zinema	**EU**	AIETE K.E.	**17:00**	Ez/No
22	***Olagarroaren zortzi koloreak*** ***Aitziber Alonso*** Ilustratzailearekin lantegia	**EU**	AMARA HAURTXOKOA	**17:00**	Izen ematearekin
22	***Etorkizuneko hiriaren mapa*** ***Iban Illarrramendi*** Ilustratzailearekin lantegia	**EU**	AIETE HAURTXOKOA	**17:00**	Izen ematearekin
22	***Olaiaren Lorategia*** ***Pájaros pintados*** Haur antzerkia / Teatro infantil	**EU**	OKENDO K.E.	**17:00**	Bai/Si
22	***Semaforoa*** ***Logela Multimedia*** Haur antzerkia / Teatro infantil	**EU**	GAZTESZENA (EGIA)	**17:30**	5 €
22	***Klera*** ***Kukai Dantza + Maite Larburu*** Ikuskizuna / Espectáculo	**EU**	LARRATXO K.E.	**18:00**	5 €

LITERAKTUM

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA

Donostia Kultura

KOLABORATZAILEAK / COLABORAN

Biblioteka Narodowa

Donostia Gazteria

Donostiako Udaleko Kultur Aniztasunaren eta Giza Eskubideen Bulegoa

Euskal Irudigileak

Euskararen Etxea

Gipuzkoako Liburu-denden Elkartea

Kutxa Fundazioa

Mestiza, Asociación artística socio-cultural

Metro Bilbao

BESTELAKO ELKARTE ETA ENPRESA KOLABORATZAILEAK
OTRAS ENTIDADES Y EMPRESAS COLABORADORAS

Alfaguara
Alianza
Elkar argitaletxea
Erein argitaletxea
Espasa
Galtzagorri Elkartea
Ilazki Euskaltegia
Impedimenta
Libros del Asteroide
Pamiela
Planeta
Random House
Seix Barral
Susa
Txalaparta

PARTE – HARTZAILEAK / PARTICIPAN

Oscar Alonso, Miren Amuriza, Iñigo Aranbarri, Amets Aranguren, Gorka Arrese, Julen Apella, Ines Azpiazu, Ylenia Benito, Álvaro Bermejo, Harkaitz Cano, Javier Castillo, Javier Cercas, Laura Chivite, Carys Davies, Juan Manuel de Prada, Eider Escalera, Isabel Etxeberria, Juan Carlos Etxeberria, Mitxel Ezquiaga, Teresa Flaño, Espido Freire, Juan G. Andrés, Miren Gabirondo, Belén Gopegui, Aritz Gorrotxategi, Mónica Gracia, Olga Grande, Slawka Grabowska, Oihana Iguaran, Nerea Kortabitarte, Ane Labaka, Jabier Larrañeta, Agata Loth-Ignaciuk, Ángel Marco, Inko Martín, Ignacio Martínez de Pisón, Yolanda Mendiola, Mice, Juan José Millás, Fernando Navarro, Joxan Oiz, Ibai Osinaga, Lourdes Oñederra, Leire Palacios, Ignacio Peyró, Eider Rodriguez, Iñaki Salvador, Samanta Schweblin, Areta Senosiain, Eduardo Yáñez, Itziar Ugarte, Ana Urkiza, Arantxa Urretabizkaia, Nerea Urrestarazu, Aintzane Usandizaga, Iban Zaldua.

**Ezagutu itzazu parte-hartzaileak www.literaktum.eus webgunean*
Conoce a las y los participantes en www.literaktum.eus

LITERAKTUM

3.500 ale / ejemplares
1,5 € ale bakoitza / unidad (**BEZ barne** / IVA incluido)